

LA VASCONIA

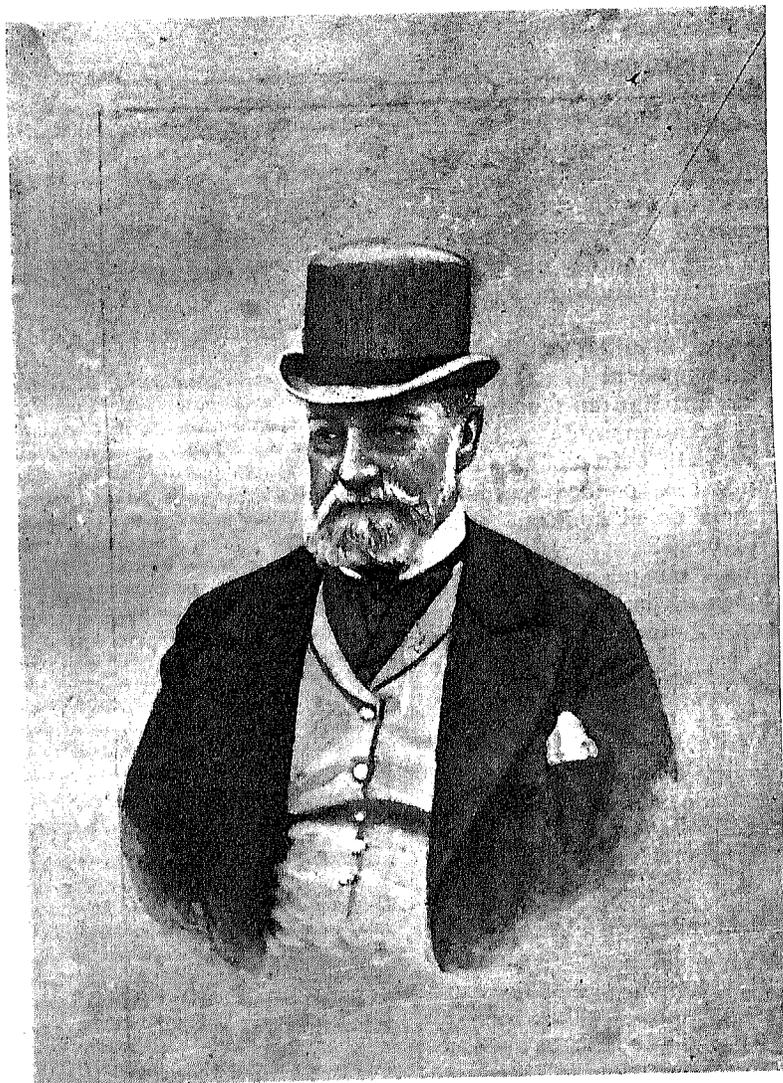
REVISTA ILUSTRADA

W. R. C. S. P.

AÑO IX

BUENOS AIRES, JULIO 30 DE 1902

N.º 318



PEDRO DE BITERI

PEDRO DE BITERI

NOS aturden los oídos con las donaciones del millonario Carnegie: nos encororan con las hazañas y proezas de una docena de plutócratas yanquis que hacen y deshacen en «sucesos» de nombradía universal. También los tenemos—á nuestra manera—en la esfera modesta de nuestros pequeños pueblos pirenaicos, y al modo tranquilo y reposado con que allí se hace todo lo bueno, á la *chita callando*, mejor dicho, según el precepto del evangelio cristiano, sin que la diestra sepa los beneficios que hace la siniestra mano. Y sin campaneos, ni pregoneos ni divulgaciones femeninas tan al uso del día y de los porta-estandartes del cuarto estado, reseñemos algo sobre la *Fundación Biteri* y su caritativo iniciador D. Pedro de Biteri.

* **

Nació este nervio de bien entendida caridad (es algo fría la designación de flántropo) en la villa guipuzcoana de Mondragón el 18 de Julio de 1833, la patria de su respetable madre doña Juana de Arana, que casó con el gentil caballero alavés don Pedro Biteri, quien con su familia se trasladó á Francia, siendo muy jóvenes nuestro biografiado y un hermano suyo, que recibieron esmeradísima educación de ilustración general.

Huérfano y heredero á la muerte de su hermano de una pingüe fortuna, ni le envanecieron sus riquezas, ni las prodigó en faustos inútiles durante el largo transcurso de años en que viajó por el extranjero, cultivando su inteligencia, completando sus conocimientos y sazonzando su experiencia en el continuo trato de pueblos y razas diversas.

Y su espíritu, fatigado con el contraste de las múltiples variaciones de la raza humana, y el cotejo de sus ambiciones y malquerencias, buscó el sosiego en la encantadora playa de Biarritz, y volvió los ojos al solar euskaro, y á sus instituciones y á su progreso.

Renació en el alma de Biteri la inspiración de su juventud, y dedicó á la caridad y á las donaciones útiles parte de sus desvelos y no escasa parte de su cuantiosa fortuna.

* **

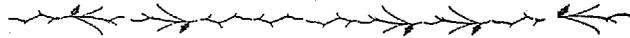
Propúsose fundar en Mondragón alguna institución benéfica, y para dotarla de escuelas, primer pan de vida intelectual, construyó un magnífico edificio, con grandes jardines á su entrada y un hermoso paseo que le diera acceso, prodigando el dinero para expropiar terrenos y comprar lo necesario.

Después, sobre el solar de la casa nativa de Garibay, é imitando en todo lo posible la auténtica, construyó un edificio destinado á juzgado municipal, biblioteca y archivo.

Aún hizo más: construyó un mercado cubierto, y consignó 200.000 pesetas nominales para dotación de los maestros y sostenimiento de las escuelas, designando para su régimen y administración, un patronato compuesto de los Presidentes de la Diputación y de la Audiencia provincial y el Director del Instituto de segunda enseñanza.

Ha hecho más todavía: ocultarse, huir de los *bombistas* y de la *pose* al uso que malogra tantos caracteres.

ERRICOSEME.



OBSERVACIONES

ACERCA DE LA LENGUA EUSKARA

(Continuación)

VI

Autoridad

A algunos vascongados, especialmente guipuzcoanos, y sobre todo á los señores sacerdotes, les habrá parecido tal vez duro el lenguaje que con ellos he empleado para la vindicta de la lengua euskara. Pero es porque la naturaleza del asunto pedía la severidad de expresión, y no porque me haya valido de palabras injustas ó descendido á miserables cuestiones personales, muy ajenas á mi caracter. Para que se reconozca, pues, que no ha habido en mí, al parecer, abuso de confianza con ellos, sinó un grande entusiasmo y celo por la verdad y el bien, creo de oportunidad estampar aquí lo que en circunstancias análogas dijo el sabio y respetabilísimo Padre Larramendi, de la Compañía de Jesús, al devoto Padre Sebastián Mendiburu, de la misma Compañía, en carta destinada á la publicidad, como que se encuentra impresa en los primeros folios de un devocionario.

Escribe dicho Padre, entre otras cosas: "Si atiendo por una parte al asunto (libro de la Devoción al Corazón de Jesús), y por otra al lenguaje (vascongado), paréceme que dais un solemne mentís á las ruines prevenciones de varios castellanos y vascongados, deshaciendo y ahuyentando á la par las ilusiones y devaneos de todos. Hé aquí donde traéis entre manos una de las materias de tratar por sí, y por lo que de suyo exige, de las mas delicadas del mundo: empero, como quier^a que ella sea tan alta, sutil y profunda así la manejaís tan holgada y desahogadamente, como otra de las ocupaciones mas manuales y fáciles."—Es un error efectivamente figurarse, como se figuran algunos predicadores y escritores, que no se presta nuestra lengua á composiciones literarias tan bellas ó más que en los otros idiomas. Proviene ese error de no ejercitarse en vascuence independientemente de otras lenguas. Concibamos las ideas y expresémoslas prescindiendo por completo del castellano y otras hablas y se experimentará la riqueza de la euskara.

Continúa el Padre diciendo: "Sobre esto no os espanta y arredra el trabajo, cual arredra y espanta á los delicados y holgazanes: y por eso, bien distinto de ellos, todo lo superáis, lo allanáis y venceís. Por otra parte, si miro á vuestro lenguaje y estilo, veo aun mejor que antes la ceguedad con que varios vascongados de por ahí se expresan, diciendo que no es adecuado nuestro Euskara para enunciar cosas grandes, delicadas y sublimes. Vean aquí todos ellos en vuestro libro de tan terso vascuence una prueba bien palpable en su contra. Dígame cualquiera en qué cede este vuestro Euskara á esa confusión de lenguas de por esos mundos."—Ya llevo dicho á los señores Curas y Predicadores que se den un poco al estudio y práctica, de nuestra lengua si quieren adquirir la facilidad y belleza en su uso, y así se convencerían también todos los vascongados de que para las solemnidades mayores del culto no hacen falta sermones castellanos y dejarían de pedirlos con honra propia.

Añade el Padre: "Para hablar de ella (de la devoción al Corazón de Jesús) no hay quizás en el mundo lengua mas pegajosa, dulce y sabrosa que nuestro Euskara; y demostración de esta verdad será este vuestro libro. Pero pues tales son los primeros ensayos, díganme ¿cuáles serán los que mas tarde salieren despues de observar, tentar, elaborar debidamente?"—¡Lástima que se hagan pocos ensayos!

A seguida embiste el Padre con celo é indignación santa á los Predicadores vascongados exclamando:

"Lo que dice en un lugar la Escritura es: *los niños pidieron pan y no había quien se lo partiese* (1); y ahora podemos también esto mismo decir con respecto al pueblo vascongado, puesto que por falta de partir el pan de la divina palabra se hallan muchísimos, cual plantas por una sequia marchitadas, á punto de perecer de hambre. ¿Pero qué? ¿No andan tantos y tantos predicando en nuestras iglesias? No anuncian con desparpajo y á voz en cuello la doctrina del cielo? Es verdad, andan y la anuncian. Pero? qué importa, si los mas de los oyentes no entienden tal modo de hablar? Nos quieren hacer creer que se entiende el castellano aun entre los que no lo han aprendido. No es eso verdad; son habladorías y excusas de los perezosos; aunque oigan unas cuantas palabras, lleva las demas el viento, y por no partir, queda el pan de la divina palabra sin provecho para los vascongados.

Pero aun cuando fuera verdad, ¿no es cosa vergonzosa nos hablen los vascongados en el mismo Euskalerría, no en lengua que todos sabemos, nó en lengua que mamamos gozosa con la leche, y la primera que supimos, sino en el habla extraña de los castellanos?"—Razón sobrada tenía Larramendi para lamentarse, en los términos que lo hace, de la introducción del castellano en las iglesias vascongadas, pero aún mayor tengo yo para deplorar ese mal con el incremento que ha tomado desde aquella fecha á esta parte y vá tomando por dias.

Prosigue el reverendo Padre: "Créame, vuestra reverencia, de malos sembradores viene el mal agosto, y despues la poca ó ninguna cosecha. Sin embargo, pocos saben la mitad del Euskara de su nativo suelo, y como que son indolentes, así no quieren aprender más, ni quieren tomar molestia alguna en eso. Pero ¿qué resulta de esto? Como con lo poquito que saben y que apenas llega á un manojito de voces y expresiones, no pueden manifestar y enunciar sus pensamientos, hablan en el púlpito una mezcolanza y algarabía, ora vascuence, ora castellano ó francés, ora latin, todo revuelto, sucio y asqueroso; en lo que parece han subido allá á burlarse de todos los oyentes, y admirame como á muchos, en mal hora para ellos, no los arrojan á empellones de allá abajo."—Ya irán convenciéndose mis lectores en general, y los señores sacerdotes en particular, de la mayor dureza con que el Padre jesuita trata á los que abusan del púlpito vasco con la lengua castellana. Y eso que en su tiempo no se podia abusar tanto como hoy, por la sencilla razon de que entonces no había tantos predicadores como ahora, y porque tampoco se hablaba á la sazón el castellano entre elesiásticos con la vulgaridad actual. Por menos motivo que yo se quejaba pues el dignísimo Larramendi y se admiraba de que los oyentes no arrojaran del púlpito abajo á muchos predicadores. Yo no me admiro de ello ni les deseo semejante bochorno, pero sí me alegraría de que les ocurriera lo que á San Juan Crisóstomo en la época que predicaba en un estilo elevado. El caso es que una de aquellas veces que bajaba del púlpito le salió al encuentro una viejecita diciéndole: Padre! ¿Y para nosotras no hay pan?—Entonces aprendió el Santo á adaptarse en los sermones á la capacidad y necesidades del auditorio.

Dejemos hablar al Padre: "Lo que más asco me dá, es ver y oír luego á esos charlatanes, cómo se ponen á burlar y hacer chacota de la conversacion de los que saben bien el vascuence.... diciendo que vuestra habla es de peones y labriegos y que pareceis un casero, y mil *borricadas* (con letras subrayadas) de este jaez; y ciertamente no merecen otro mejor nombre. Debíamos echar bien lejos de nosotros á esos habladores insípidos y ruines, que nos pierden nuestra hermosa lengua. ¿Ignorais aún que la cosa mejor y más honrosa para un vascongado es su euskara? porque, mientras á ella esté adherido, siempre aparecerá como lo es, español purísimo, estirpe y procedencia inmediata de los antiguos y aún de los primitivos, y por lo mismo sin mezcla

alguna, el mas limpio, el mas leal y el mas noble; sabiendo bien de dónde y desde cuando procede; cosa que, quien no sea vascongado, no lo sabe, sino á ciegas, ni lo sabrá."—Jesuita como era el Padre, parecia más obligado á estar comedido en las palabras, que nó yo simple sacerdote: y no obstante, trata y califica á los malos vascongados, cual no me atreviera yo, como ven mis lectores.

Vuelve á la carga el enérgico Padre y dice: "No os atufen y asusten las habladorías de ciertos bobos presumidos, que ni tienen trato de gentas, ni cuenta de hablar bien; no hallaréis cual sea el bueno y adecuado lenguaje ni lo debéis buscar en ellos. Andan hablando en los rincones y entre ciegos y lelos ignorantes, pero son incapaces de publicar y dar á luz cosa que algo valga."—¡Cuánta verdad!

Continúa el Padre y dice: "Qué se nos dá que alguno que otro tonto ó borrico diga que tal ó cual palabra no es de aquí ó que no la entiende? Y que á tales ó cuales pocas voces se hace burla.... A fé mía que podríamos hablar hermosamente siguiendo á ellos como única norma y regla. Teniendo de nuestra parte á los hombres cuerdos, prudentes, autorizados y sabios, no hemos de dar importancia á esa gentuza, ni hacer caso de sus dichos y criterio." (1)—Lo que el Padre llamaba en sus días *gentuza* se denomina hoy á sí misma *la sociedad ilustrada*, dando por razón el uso de la lengua castellana.

Basta ya de récriminationes del áspero Padre Manuel Larramendi, gloria de Guipúzcoa, honor de su pueblo Andoain é insigne ornamento de la Compañía de Jesús, obra de San Ignacio de Loyola. Ojalá aprendan de él, ya que no de mí, los euskaldunas todos y especialmente los eclesiásticos, á hacer mas aprecio del vascuence, dándole entrada en las familias, sociedades é iglesias todas del pintoresco y noble país vascongado. Es de derecho, y quien no se lo reconozca no se llame euskalduna.

BLAS PRADERE Y ARRUTI.

Las Armas, 1902.
Continuará.

DOÑA MARIK

Neure zoria kantau bearr dot
seme maitean ondoan:
bere aita lastan neure biotza
beti eukitako gogoan.

Dama gazteak, senarr-gureak
euki ezeizuek biotzak samurr:
ze atrapetea gaitz da famea
egiten badau bein agurr.

Egun baten nik ikusi neban
Apolo lango zalduna:
bakarrik bera later izan zan
neure laun eta kutuna.

Dama gazteak....

Aize char batek eroan eustan
neuk iakin barik goiz baten:
betiko etezan neure errenkurak
eztira errezak esaten.

Dama gazteak....

Neure senarra dot, ta beragaz
bizi naz naibage barik;
neure amorea erakutsiarren
eztaukadala lotsarik.

Dama gazteak, senarr, gureak
euki ezeizuek biotzak samurr:
ze atrapetea gaitz da famea
egiten badau bein agurr.

EUSEBIO MARIA D. AZKUEARRAK.

(1) Carta al Padre Mendiburu, fechada en Loyola á 15 de Marzo de 1747.

(1) Jerem. Lam. IV, v. 4.



FRAGMENTOS DE LA CONFERENCIA

QUE EL SEÑOR FLORENCIO DE BASALDÚA, DIÓ POR INVITACIÓN DE LA SOCIEDAD LAURAK-BAT, EN EL SALÓN DE LA SOCIEDAD CIENTÍFICA ARGENTINA, EL 21 DE JULIO DE 1902.

¿Han muerto pues todos, *todos* los representantes de aquellas civilizaciones prehistóricas?

No.

Existe todavía una raza humana, de vieja estirpe, de robusto físico, de moral purísima, de intelecto poderoso, que habla el idioma que presidió el nacimiento y el desarrollo de aquellas viejas civilizaciones; y que conserva en el verbo que sus hijos hablan el talismán precioso que las hará revivir para la ciencia.

Como la crisálida, envuelta en sedoso sudario, despierta á los besos del sol, para adornar con el brillo de sus alas los jardines, dando envidia á las flores más preciosas; así, rasgando el sangriento sudario de guerras milenarias, surge con nuevos resplandores el pueblo *Esk-alduna*, cuya muerte decretaron—sin lograrlo—ignaros que no han sabido comprenderlo, y mucho menos apreciar en lo que valen sus nobles cualidades.

—Esta otra letra *ch* tiene el valor fonético *che* en castellano, de *chi* en latín y otros idiomas, y es radical de una voz universalmente usada en Sud América, *chakra*, cuya etimología talvez nadie conozca, pero cuyo abolengo filológico remonta nada menos que á los Bedas; voz que sin duda vino á América con la conquista Pirhuá.

He aquí lo que dice el Ramayana:

“ El ejército hindú que ansiaba poseer la isla Salabham, no podía penetrar al interior á causa de los bosques inmensos que cubrían su suelo.

“ *An-human*, mono inteligente que con numerosas huestes de congéneres ayudaba al ejército invasor, se hizo atar á la extremidad de su larga cola=*chia* en esquera, un manojo de materias inflamadas; con ellas dió la vuelta de la isla—hizo su *chiakra* completa—incendiáronse los bosques, y el ejército invasor, después de la conquista, le consagró semi-dios.”

Este mito trae á mi memoria la operación elemental que he visto practicar infinidad de veces en los bosques del Chaco y de Misiones—*rozar*—es decir hacer *chakra*, como dicen los montaraces—por los agricultores que se ven obligados á incendiar una sección de bosque, para poder sembrar cómodamente.

Andando el tiempo, como la agricultura era la base de la sociedad brahmánica, la *cola incendiaria* de *An-human* que hizo el giro circular de la isla fué, el símbolo, la *Chiakra* de la rotación agrícola; símbolo que ostentaban en la diestra los dioses Shiva y Vishnú aludiendo á la rotación solar, y por consecuencia á la rotación agrícola. (Fra Paolino, pág. 175 Op. cit.)

En idioma esquera, *chia* significa cauda, *cola*; y *karra*

significa llama de incendio; de manera que *chiakarrá* ó *Chiakra*=cola encendida; rabo llameante, etimología que concuerda exactamente con el mito y el idioma *samskrit*, y con la forma de la letra que la representa.

Notemos que la radical *chi* se conserva en el nombre esquera del mono=*chimino*, que otros dicen *chimua*, aludiendo á su larga cauda *chia*, representada por la letra de su nombre.

Es curioso observar que los Principes hindúes, ya sea en honor de *An-human* considerado como su ascendiente; ya por ostentar un adjetivo del Dios Sol, á quien su teogonía llama *Chiakra*; ó por ambas cosas á la vez, se intitulan *Arra-chua*=macho coludo, varón con cauda, que la ortografía inglesa escribe *Rajah*, que suena *Rachia* en castellano. Los abisinios cuya civilización hindú ha sido demostrada, conservan el mismo título de *Ras* es decir, varonil, macho.

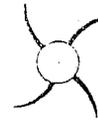
La letra X que se lee *Equi*

Antiguamente



era la representación gráfica del Sol.

La forma más antigua de esta letra fué así



Con solamente agregar al disco central tres puntitos representando los ojos y la boca



el más indocto vería en este disco la cara del Sol, tal como lo representan los teólogos brahmanes; que creen que cada astro es un personaje de existencia real, tanto más virtuoso, tanto más sábio, cuanto mayor es el brillo y el volumen del astro en que se halla encarnado.

En esquera *Eki* significa Sol.

Y como este astro dá vida á todo lo que existe en el planeta, *ekin* significa hacer; crear; y *ekia* ó *egia*, por ser emanación directa del Sol, significa *verdad* que es *lus*.

El signo



ha sido llamado en algunas teogonías antiguas *suástika*; cuya composición *su*=fuego; *asi*=original, *ti*=muy; *ka*=acción; dice literalmente en esquera *acción muy origen del calor*.

Esta etimología del símbolo de la *suástika* concuerda en su esencia y simbolismo, con el nombre vulgar que damos á la letra *X eki*, símbolo del Sol, del cual emana el calor=*sua*—que da vida á los seres de la Tierra—desde el origen—*asti*—de los tiempos.

EDUARDO AZNAR

La muerte del marqués de Berriz constituye una gran pérdida para Vizcaya: á sus iniciativas, á su talento financiero, á su copiosa labor perseverante en los años viriles en que la política no absorbió sus más decididas energías, deben la industria vizcaína, la industria española misma, y el comercio y la minería, y la navegación marítima, avances decididos y fecundantes.

Ahora mismo, poco antes de su muerte, su consejo, su dirección y su experiencia comercial llevaron sus aciertos y sus entusiasmos á la Sociedad naviera de que fuera fundador, y en el caos de las *pequeñeces* políticas, lo suyo era grande, noble y emprendedor, cuando dirigía rumbos en el maremagnum del Senado español, que le contaba entre sus miembros. Y la vieja y arrinconada ciudad de Burgos, á la que representaba en el reposado cuerpo consultor, debía ver pronto en pie y valerosa marcha empresas de arraigo que tendían al desarrollo de la riqueza pública en la dormida y abandonada Castilla.

Por eso lo eligieron Senador por segunda vez; por eso lo querían allí como en todas partes, donde si se respetaba su competencia comercial y su crédito de financista, se adoraba al hombre bueno, al obrero infatigable, al corazón leal y al amigo afectuoso.

El oficial del batallón de auxiliares de Bilbao durante la guerra civil; el impulsor de aquellas minas que hicieron famosos los cargaderos de Salta-caballo; el activo banquero de Santander, y el alma, promotor con su cuñado D. Ramon de la Sota, de las minas de Setares, de la casa «Aznar y C.^ª» de la «Compañía Bilbaina de Navegación», de empresas de reparación de buques y de iniciativas múltiples durante su activa existencia, había ganado en legítima lucha el título de Marqués de Berriz (nombre este último de la hermosa finca en que descansaba de sus agobiadoras tareas) si el título nobiliario había de agregar algo á la limpia ejecutoria de una vida consagrada al bien, al progreso de su tierra natal, al encumbramiento de la industria española, y al desarrollo potente del comercio bilbaíno.

Naturaleza fuerte y robusta, no era espe-

rado aún tan rápido término á su resistencia física.

Dotado D. Eduardo Aznar y de la Sota de un carácter afable y sencillo, en su trato íntimo se captaba las simpatías de cuantos lo conocieran, guardando de su hospitalidad espléndida que otorgaba á todos sus conocidos, recuerdo perenne por la naturalidad de los afectuosos agasajos que prodigaba.

Su nombre era popular como consignatario y agente comercial en todos los centros mercantiles de Inglaterra; y en la invicta villa, sus colegas, sus subalternos, sus asociados y sus empleados, han dado gentil muestra del cariño al ilustre anciano en los funerales suntuosos que en Bilbao han cerrado el ciclo de una existencia útil y fructífera.

De una existencia, que, en escueta relación, revela una serie de largos esfuerzos sucesivos y de repercusión provechosa en el futuro.

Mientras otros declaman por ilusorias bellezas de un programa político, guardando en sus arcas la «fuente» de su bienestar, y sembrando rencillas y desavenencias por si fueron ó no podencos los corredores (?), Aznar, como tantos otros, asienta una obra útil, señala un surco en nuestra historia, y marca un rumbo y un pasc progresivo de nuestra independencia económica y deja actos que han de cimentar nuestra primogenitura política.

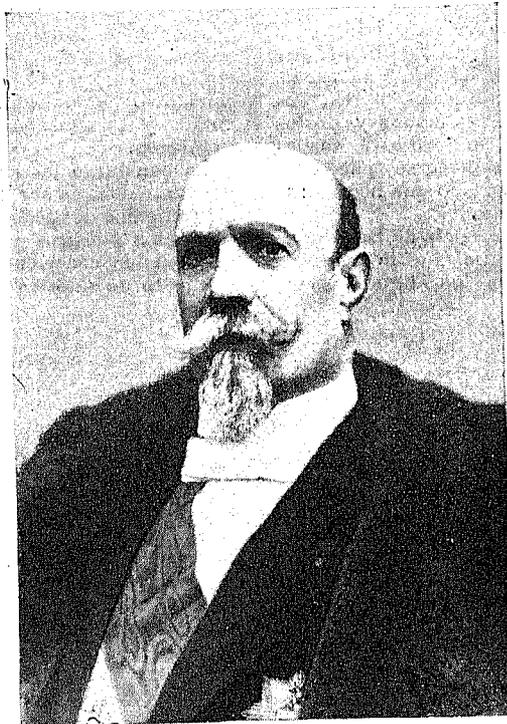
Trocamos otrora nuestro «plato de lentejas» por estériles horizontes de ideo-

logía momentánea, y olvidamos entonces, y nos empecinamos ahora en la obsesión, no dando sanción á las virtudes macizas de un ejemplo perseverante que nos señale, en el trabajo, al mundo entero, como arquetipo de todas las civilizaciones.

* * *

Descansa en el camposanto de Mallona el cuerpo del que en vida sirvió de ejemplo y estímulo á sus contemporáneos y de lección y de enseñanza á la generación coetánea. ¡Paz á sus restos!

ISARBI.



Sociedad "Laurak-Bat"

VELADA DE PROTESTA POR LA INFAUSTA FECHA DE JULIO DE 1876

EN el salón de conferencias de la Sociedad Científica Argentina, ante una concurrencia bastante numerosa, pero sobre todo selecta, se celebró la anunciada velada, que cumpliendo con una disposición reglamentaria, organizó la Sociedad "Laurak Bat", como protesta de la torpe Ley del 21 de Julio de 1876, fecha que todos los vascos debemos recordar con indignación, pero sin perder las esperanzas de que "tarde ó temprano" hemos de recuperar nuestro derecho administrativo el mas sabio y prudente que se haya conocido.

Por tratarse de un acto que tenía lugar en el salón de una sociedad argentina, galante y desinteresadamente cedido, se dió comienzo á la fiesta con el Himno Argentino ejecutado al piano por el profesor Sr. Vicuña, cantándose enseguida por el coro el *Guernikako Arbola* que es nuestra tradición y nuestro credo. Ambos himnos fueron escuchados de pié y calurosamente aplaudidos.

El presidente del "Laurak Bat" ocupó la tribuna para expresar en breves y oportunas frases la iniquidad que se había cometido hace 26 años con el pueblo vasco, y que la sociedad "Laurak-Bat", de Buenos Aires, interpretando los sentimientos de sus asociados y de los euskaros en general hacía constar su protesta, declarando que nuestro país no puede someterse paciente-mente á la tiranía de un régimen político que no cuadra á sus sentimientos descentralizadores.

Presentó al conferenciante Sr. Florencio de Basaldúa, quien comenzó diciendo que se sentía en la cumbre inmaculada del monte Pirineo; entre los dignos presi-

dentos de las sociedades vascongadas que representan la población de ambas vertientes; que se encontraba simbólicamente colocado entre dos patriotas sinceros que sentían como él ansias de resurgimiento vasco! (A la derecha del conferenciante estaba el presidente del Centro Vasco francés, y á la izquierda el del Laurak Bat.)

El discurso del Sr. Basaldúa fué curiosísimo y mereció en muchas de sus partes juicios muy favorables. El tema principal fué el estudio del idioma euskalduna, sus analogías con el samskritiz y las mas antiguas tradiciones de la humanidad. Asunto que no cualquiera se atreve á meterle el diente.

Sostuvo con razón, que "el idioma es el alma de las naciones", porque pueblo que pierde su idioma es pueblo muerto, pues el lenguaje peculiar de cada pueblo, de cada nación, de cada raza, es el vínculo que une á sus hijos en la santa comunión de sus ideas.

Perdido el idioma propio y obligado á expresar sus pensamientos en la lengua de sus conquistadores desaparecén rápidamente los caracteres especiales de pueblo ó de nación, y degradado al rol de plebe, se funde y se confunde entre la turba de sus mismos opresores.

La constante dedicación del Sr. Basaldúa por el idioma vasco debería ser imitada por nuestros intelectuales; su campaña de filología euskara es digna de aplauso por todos nuestros paisanos y sobre todo por aquellos que pueden contribuir á la reconstrucción y perfeccionamiento de nuestro milenario idioma.



EL SEÑOR BASALDUA CONFERENCIANDO



CORO QUE TOMÓ PARTE EN LA VELADA

Si bien en algunos casos, peca de apasionado forzando los recursos etimológicos, ayudados por su brillante imaginación, en otros ha conseguido verdaderos hallazgos que revelan evidendemente la riqueza é influencia universal del vascuence.

Con estilo ameno y en todo familiar hizo un estudio de diversos pueblos y civilizaciones, de los primitivos pueblos de América que tuvieron su origen en el Diluvio, acerca del cual presentó unas hipótesis originales para demostrar la procedencia de la famosa *arca de Noé*.

Recordó los nombres simbólicos de los que salvaron del diluvio para probar que era un solo personaje:

Manu — Nahusha
 Noah
 Nauko
 Nahua
 Mango — Kapak.

y expuso que en vascuence y en samskritz *Manu* significaba legislador, acepción que viene de Manu-Nahuska el Legislador asiático; y á Mango-Kapak ó *Manu-go*, la alta Ley la *Ley Suprema*, que aplica al Imperio Sud-Americano de los Pirhuas, de quienes fué el primer Rey.

En este sentido continuó su notable disertación, de la que reproducimos algunos fragmentos en otro lugar del presente número.

Al final dedicó un sentido y elocuente recuerdo á la infausta fecha que se conmemoraba, incitando á los hombres de ciencia el cultivo del idioma vasco, por las razones que había expuesto al principio.

Una salva de aplausos resonó en la sala como justo premio á su erudición.

Al terminar su disertación el señor Basaldúa, manifestó que el trabajo que había escuchado la concurrencia era el prólogo de la interpretación científico-histórica que había dado al *Canto de Lelo*, y que tanto éste como el citado prólogo serían impresos y puestos en venta, para con su producido crear un premio destinado al mejor trabajo que sobre filología ó tema que se anuncie anticipadamente se presente el año próximo.

*
 **

La masa coral que apenas ensayó tres veces, cantó de un modo sorprendente en los intervalos el *Guernikako Arbola* y el *Ume eder bat*, mereciendo ser repetidos en medio de calurosos aplausos.

El joven Matías Echeverría hizo gala de su preciosa voz de baritono, cantando la romanza de *Chantón Pi-perri*, de un modo admirable.

Nuestros aires llamaron mucho la atención á varios caballeros argentinos, por ser la primera vez que los escuchaban.

En resumen, fué una velada de apariencia modesta, pero que satisfizo á toda la concurrencia.

POR LOS PIRINEOS

Notas de viaje por ZEDA

(Continuación)

DESDE PAMPLONA Á BURGUETE.—DEMETRIO.—CANINO DE VALCÁRLOS.

Desde Pamplona á Burguete, pueblo próximo al de Roncesvalles, hay una distancia de más de 50 kilómetros, que los excelentes coches de la casa Masoinave recorren en unas siete horas. A las dos en punto de la tarde se emprende la marcha: cinco minutos antes tomaba yo posesión de un asiento en la delantera del carruaje, teniendo al lado á mi compañero de excursiones.

Sonaban dos campanadas en el reloj de Pamplona, que, diga lo que que quiera el refrán, apunta y dá, cuando el conductor del coche subió al pescante, empuñó las riendas y restalló el látigo. El coche arrastrado por tres poderosas jacas, empezó á rodar por la carretera de Francia. Oyendo siempre el tintineo de los cascabeles, salimos del recinto de la vieja ciudad por la puerta de San Nicolás, no lejos del baluarte en que fué herido San Ignacio de Loyola; atravesamos el Arga, cruzamos la feraz campiña pamploesa, y pronto dejamos á nuestra espalda, ocultos por los cerros del

Perdón, Alaiz, Miravalles y Cervil, los baluartes y torres de la ciudad y los caseríos de sus cercanías.

A uno y otro lado de la carretera, muy bien cuidada por cierto, extiéndense verdes viñedos cuajados de racimos, huertos poblados de árboles frutales y frondosas alamedas, cuyas caprichosas curvas denuncian el cauce del río, enriquecido en Villaba por las corrientes del Zubiri y el Mediano. Al cabo de tres leguas el paisaje cambia, el viñedo va siendo cada vez más escaso, las colinas más elevadas, y lejos, más allá de los cerros que limitan la vista por el lado Norte, asoma un alto y azulado picacho.

—¡El Pirineo!—nos dice señalándolo el mayoral.

Ante nosotros se destaca, á trechos, la cinta blanca de la carretera, que aparece y desaparece según las ondulaciones del terreno. De cuando en cuando crúzase con nuestro coche, ya una pesada galera arrastrada por larga reata de recias mulas, ya un arriero que dormita en su macho; ya un mendigo que con su zurrón á la espalda y grueso garrote en la mano apresura el paso en busca de incierto albergue donde descansar durante la noche. Una pareja de guardias civiles se detiene y nos saluda, y un velocipedista pasa disparado, levantando con su máquina una nube de polvo.

—¡Qué interesante sería—me dice mi compañero—un libro que pintase la vida errante de toda esta gente que recorre sin cesar las carreteras! De seguro que no le faltarían al autor que acometiese tal empresa tipos y costumbres que estudiar.

En efecto, la carretera es un mundo aparte, habitado por una población *sui generis*, y entre la cual se encuentra mucho todavía de aquel elemento picaresco que con tanto ingenio nos presentan en sus novelas Hurtado de Mendoza, Cervantes, Quevedo, Mateo Alemán y tantos otros.

* *

A todo esto habíamos entablado conversación con el mayoral, un guapo mozo de veintiocho años, serio, grave, vestido con el traje del país, alpargatas, pantalón de pana labrada, blusa ceñida á la cintura con ancha faja morada, y boina azul graciosamente derribada á un lado.

Diez y siete años ha que hace el servicio del correo entre Pamplona y Burguete. Durante nuestro viaje ni una sola vez salió de sus labios una de esas frases que han hecho proverbial el lenguaje de los carreteros y mayoral.

—¿Es muy rudo el trabajo?—le pregunté.

—En este tiempo, no. Allá por Noviembre, cuando empiezan las nieves, comienzan también las fatigas. Ocasiones hay en que tiene que ser llevado el correo por peatones, por que ni las caballerías más acostumbradas á recorrer malos caminos pueden andar por estos. En los seis meses de invierno el aire que sopla del Pirineo, corta; los caballos se hunden hasta los pechos en la nieve.... Se pasan entonces muchos trabajos.... Ahora da gusto.

La media luz del crepúsculo invadía ya los campos. En toda la extensión que la vista alcanzaba no se advertía más señal de vivienda humana que una casa, perdida en el fondo de un valle. Por una abrupta peña, no distante del camino, trepaban unas cuantas cabras, de las cuales la delantera, encaramada ya en lo alto, se destacaba esbelta á la tenue claridad de la tarde, que moría.

Cuando anocheció, como el fresco aumentaba desenvolvimos nuestras mantas y nos cubrimos con ellas hasta los ojos. Demetrio encendió el farol del carruaje mientras el coche rodaba, siempre al compás de las campanillas del ganado... Después se puso á cantar á media voz el *Guernicalco Arbola*. Su acento, bien timbrado, fresco, varonil, subió de tono, y las notas vigorosas del himno vasco resonaron potentes en medio del silencio de la noche.

Extasiados oíamos aquel canto de libertad, cantado en las faldas del Pirineo por un hijo de las libres montañas de Navarra.

Animado por nuestros elogios, el mayoral siguió cantando.

—La jota, cante usted la jota—le dijimos.

Y el joven lanzó al viento esta copla *regionalista*:

Leóns tiene León,
Castilla torres y almenas;
pero más gloriosas son
de Navarra las cadenas

Después entonó el siguiente cantar, cuya belleza no necesita de alabanzas:

Esta paloma te traigo,
que en el monte la cogí.
Iba buscando á su madre
como yo te busco á ti.

Tampoco faltaron entre sus coplas algunas tan intencionadas como las que sigue:

No quiero tomar café,
por que el café quita el sueño;
sólo quiero tomar té,
que tomando té me duermo.

Tan agradablemente divertidos íbamos, que cuando paró el coche, y Demetrio, apeándose de un salto, nos dijo:—“Estámos en Burguete”,—nos quedamos sorprendidos de haber llegado tan pronto al fin de nuestra jornada.

* *

A las cinco de la mañana, un golpe dado á la puerta de nuestro dormitorio nos anunció que era la hora de levantarnos. Treinta minutos después estábamos instalados en el pescante del coche de Valcarlos. Compónese todo Burguete de una larga calle, cuyas casas, aisladas unas de otras, como las de la antigua Roma, están cubiertas de tejados plomizos de gran inclinación. Salimos del pueblo, pasamos por una larga avenida, bordada de frondosos árboles, dejamos á la izquierda la aldea de Roncesvalles y nos engargantamos en el histórico desfiladero.

Entre los montes de Altabiscar é Ibañeta, moles enormes cubiertas de seculares bosques de hayas, corre un torrente, de continuo, engrosado por los hilos de agua que bajan de lo alto, saltando de peña en peña. De cuando en cuando las selvas se aclaran, formando aterciopeladas praderas, en las que pastan centenares de vacas. En los linderos de la carretera que, formando complicados lazos flanquea el abismo, entre la hierba húmeda que tapiza el suelo de aquellas intrincadas asperezas, junto á las corrientes de agua viva que brotan de los peñascos, millares de millares de flores silvestres amarillas, moradas y rojas forman caprichosos dibujos y delicadas cenefas en la verde alfombra de las montañas.

Acontecía que al volver de un recodo nos encontrábamos de repente con una casa de afilada techumbre, que parecía colgada al borde del precipicio. Una mujer plantada á la puerta esperaba el paso del coche, y en lengua vasca hacía un encargo al conductor, que contestaba en el mismo idioma.

Los encargos son tantos, que mi compañero pregunta al mayoral:

—¿Se acordará usted de todos?

El conductor, que, según él mismo nos dice, habla mal, es vasco, y que además destroza el castellano, contesta:

—De todos me acordaré... Y eso que luego gracias no te darán...

Para aquellas gentes que viven en las soledades del abrupto desfiladero, el único lazo que con el resto del mundo las une es el coche de Burguete á Valcarlos. En la época de las grandes nieves el aislamiento de los montañeses de Roncesvalles es completo y dura meses enteros.

Del fondo de los valles levantábanse pesadas nieblas, que lentamente iban trepando por las laderas de los montes como una legión de fantasmas; al cabo, después de arrastrarse mucho, como para subir se arrastran algunos hombres, ganaban las cumbres y lanzábanse por último al espacio, dejándose enganchados los árboles y peñas pedazos de gasa semejantes á flotantes harapos de desgarradas vestiduras.

Conforme nos acercábamos á Valcarlos, ensanchábase el valle, que, libre ya de brumas, se nos mostraba con toda su espléndida belleza. ¡Qué cuadro más hermoso! Extensas llanuras sembradas de caseríos por cuyas chimeneas se escapaban ténues y perezosas espirales de humo; molinos por cuyas presas se precipitaba el agua, formando caprichosos juegos de espuma; pueblos lejanos, cuyas torres nos mandaban, á guisa de saludo, el argentino son de las campanas. A la terminación del desfiladero está Valcarlos, poéticamente recostado en una ladera del monte y protegido por él de los vientos; su temperatura es tibia y su ambiente está aromatizado por las plantas y flores de la sierra.

(Continuará.)

MISCELÁNEA

NOTAS CURIOSAS

DESTRUCCIÓN DE INSECTOS.—Los siguientes datos pertenecen á la "Revue Scientifique". Los copiamos considerando el gran interés que hay en defenderse de algunos insectos.

En efecto: sabido es que las moscas, los mosquitos, etc., suelen ser los propagadores de las enfermedades infecciosas: las moscas transmiten especialmente la tuberculosis; los mosquitos la filariosis, tal vez la fiebre amarilla y seguramente la malaria.

M. V. Haazen ha practicado diversas experiencias para determinar en qué condiciones pueden ser destruidos estos bichos, y de estas experiencias resulta:

1.º Chinchés. Todas resisten la permanencia de 24 horas en una atmósfera que contenga hasta 6 gramos de aldehído fórmico por metro cúbico. Subiendo la dosis á 7 ú 8 gramos, mueren algunas; con la dosis de 8 gramos mueren todas. Quemando 25 gramos de azufre por metro cúbico de aire, mueren todos estos insectos.

2.º Moscas y mosquitos. Dos gramos de aldehído fórmico por metro cúbico de aire, destruyen, seguramente, las moscas y mosquitos.

3.º Pulgas. Es segura su muerte con la dosis de 7 gramos de aldehído fórmico por metro cúbico de aire. Y mejor aun si se usa la cantidad correspondiente de anhídrido sulfuroso.

Hemos dicho que la transmisión de la fiebre palúdica (malaria) se verifica por los mosquitos.

El hecho está ya perfectamente demostrado, pero, á mayor abundamiento, he aquí el resultado de una recentísima experiencia en el Japón.

Las autoridades militares situaron dos batallones de infantería en la región insana de Formosa. Uno de estos batallones tomó las medidas necesarias para protegerse completamente contra las picaduras de los mosquitos. El otro batallón no tomó disposición alguna. A los 161 días el batallón protegido no tenía ni un solo caso de fiebre. El batallón no protegido contaba 259 casos de malaria.

NOTAS LOCALES

Fueristas y nada más.—Con motivo del artículo que apareció en el número anterior, hemos recibido varias cartas, en las que se trasluce un velado deseo de protesta por los juicios que lisa y llanamente se exponían en él para demostrar una de las causas de la pérdida de los fueros.

No ha sido nuestro ánimo el de zaherir "por gusto" á ningún partido político. Siempre hemos tratado con altura, y muchas veces hasta con generosidad, esta clase de asuntos.

Los numerosos partidos políticos españoles que constituyen una verdadera calamidad nacional nos son indiferentes. Somos fueristas, como entendemos que deben ser todos los vascongados que aman las libertades que nos legaron nuestros antecesores.

No comprendemos que se pueda ser liberal, carlista, etc. y fuerista á la vez. Es una amalgama imposible; un embutido de difícil digestión.

Fiesta en perspectiva.—En breve tendrá lugar en la sociedad Laurak Bat una fiesta de carácter familiar.

En el próximo número publicaremos el programa.

Bien venido.—Se encuentra ya en el seno de sus amigos el Sr. Mauricio Otaegui, que ha regresado el 28 del actual en compañía de su señora esposa, de la deliciosa excursión que lo llevó al Paraguay en viaje de placer.

Idea plausible.—Ha sido tan agradable la impresión que ha causado el joven Matías Echeverría entre varias de las personas que acudieron á la conferencia del Sr. Basaldúa, que corren rumores, que desearíamos se realizaran, en beneficio de dicho joven.

Por los notables progresos que ha hecho en el canto, cabe esperar el surgimiento de un artista y esto, que está en la conciencia de todos, ha dado origen á que se trate de formarle un fondo prudencial, que le permita dedicarse con toda contracción al estudio; falta solo, que una persona respectable apadrine la idea y se inicie la forma en que debe llevarse á cabo este pensamiento.

No podemos menos que aplaudir este acto, que en definitiva, redundaría en beneficio de un vascongado y en provecho del arte.

El stock de trigo.—La existencia de trigos en el radio sur de la provincia de Buenos Aires es de 60.000 toneladas, de las cuales 23.000 existen almacenadas en la estación Ingeniero White (ferrocarril del Sud), siendo 15.000 adquiridas para el Brasil.

Viaje directo á Bilbao.—Todos aquellos paisanos nuestros que deseen ausentarse á Europa, tienen la oportunidad de ir directamente á Bilbao, en el magnífico vapor "Mendoza" que sale del puerto Madero el 4 de Agosto próximo.

PRECIOS DE LOS PASAJES Á BILBAO

| | |
|-------------------|------------------|
| Primera clase.... | 112.50 pesos oro |
| Tercera clase.... | 40.— " " |

Para más datos é informes, pueden dirigirse los interesados á la casa de los Sres. Aldasoro y Galarza, Moreno 883.

La fraternidad de Chascomús.—En la asamblea del 2.º semestre, celebrada recientemente, quedó constituida la Comisión Directiva en la siguiente forma:

Presidente, don Marcos Elizalde; vice, don Serafin Alfonso; secretario, don Manuel Gómez; vice, don Joaquín Blanc; tesorero, don Gregorio Caminos; vice, don Francisco Bonel; vocales, don Martín de Mésola, don Antonio M. Odriozola, don Juan Arteagoitia, don Félix M. Aldalur, don Cesáreo Fanosa, don Pedro Olavarrieta.

Sistema de marcación de hacienda.—Don Juan M. Larraburu ha presentado al ministerio de hacienda un nuevo sistema para la marcación á fuego del ganado mayor.

Las ventajas que, á juicio del proponente tiene su invento, están compendadas así:

- 1º Que las marcas que resultan de ella, son claras, sencillas, por la forma de las cifras y disposición en que van colocadas.
- 2º Que son transmisibles por telégrafo, por tratarse de una clave numérica.
- 3º Que no puede haber dudas sobre su posición, aunque vayan volcadas, echadas, etcétera.
- 4º Que pueden ser descifradas fácilmente por la gente de la campaña; y ser retenidas en la memoria, sin esfuerzo, por los analfabetos.
- 5º Que pueden dibujarse por su clave, millares de millares de marcas sencillísimas.

Cremería Modelo.—El Sr. S. Unzué se propone instalar en su establecimiento "El Potrero", compuesto de 20 leguas kilométricas, situadas en el departamento del Uruguay, una cremería modelo para la cual se preocupa en estos momentos, de instalar tambos y amansar 8000 vacas de alta mes-tización.

Los negocios en los últimos días.—No se ha notado mayor actividad en los negocios en los últimos días, lo que prueba la calma que aun reina en plaza.

Títulos.—Los negocios en títulos han sido activos durante algunos días por las compras que se hicieron para Europa.

En Hipotecas.—No se hace casi nada; pues el dinero en gran cantidad continúa, arrinconado en los tesoros de los bancos.

En trigos.—El mayor interés ha sido para el consumo, con precios poco satisfactorios para los vendedores.

El maíz.—Ha sido el cereal más favorecido por los compradores en estos últimos días.

El lino.—Aun hay en plaza y parece que quedará aquí, á falta de interés por este oleaginoso. Los demás cereales se colocaron con ligeras fluctuaciones en los precios y con regular interés.

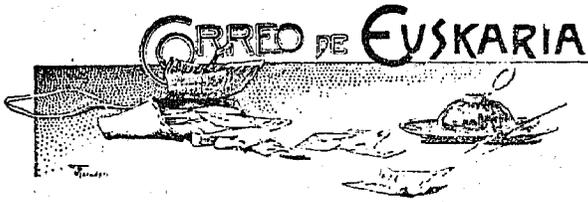
Lanas, harinas, pieles y cueros.—Los negocios de estos productos son de escasa importancia, por no ser la época muy propicia. Igual cosa ocurre con los animales.

El Noticiero Español.—Ha visitado nuestra mesa de redacción un nuevo periódico con el título que encabeza estas líneas.

Al establecer el cange que es de práctica, le agradecemos las líneas que nos dedica en su último número y le deseamos larga vida.

A nuestros agentes y suscritores.—A todo aquel suscriptor que no colecciona la revista, le agradeceremos quiera remitirnos el número 254 correspondiente al 20 de Octubre de 1900 y el 267 del 28 de Febrero de 1901 cuyo respectivo importe les será abonado.

Nueva confitería.—Los señores M. Cámpora y Cia., han inaugurado una confitería muy lujosa en la calle Buen Orden esquina á la de Brasil, sucursal de la acreditada que con el título "Los Leones", poseen en la calle Rioja y Belgrano.



ALAVA

EL EMPRÉSTITO EN VITORIA.—La suscripción al empréstito ha ascendido en la capital alavesa á 25.376.500 de pesetas.

BATALLÓN ESCOLAR.—Dicen de Vitoria que con gran éxito han dado comienzo los ejercicios del *Batallón Escolar* que tomará parte en las próximas fiestas.

Es muy elogiada la idea del batallón, pues en el fondo se desarrolla un importantísimo asunto social, la unión de las clases, procurando con tino se confundan en las filas los niños pobres y los niños ricos.

EL COLEGIO DE ABOGADOS DE VITORIA.—Ha celebrado la festividad de su patrono.

ASUNTO RUIDOSO.—El asunto que absorbía la atención por el momento en Vitoria, era el litigio suscitado entre don Gonzalo Fernandez Piérola, hermano del obispo de aquella diócesis y el señor Pasca.

El primero compró ciertos bienes al segundo, y después de comprarlos, ha sabido que no eran del vendedor, sino de su hijo, menor de edad al tiempo de la venta, y cuya partida de bautismo falsificó el padre para hacerle aparecer mayor.

Sabido esto por el Piérola, sigue disfrutando lo adquirido, con pretexto de que ignoraba el fraude cuando compró. Hecha por la familia Pasca la reclamación, se ha mostrado tan altanero el hermano del obispo, que lo que hubiera terminado en amistoso arreglo, será pronto pleito escandalosísimo, aunque se iban buscando influencias para que el comprador salga triunfante de la justicia. El asunto prometía y en él tiene puesta su atención gran parte del vecindario.

GUIPUZCOA

"ORDIZIA".—Para los conciertos de San Fermín, el laureado orfeón pamplonés ha ensayado la nueva obra titulada "Ordizia", (Villafranca), original del laureado compositor don Valentín Larren, obra que obtuvo el primer premio en el concurso musical celebrado en Azpeitia el año pasado con motivo de las fiestas euskaras.

EN ORIO.—Se han celebrado animadas fiestas en honor de San Pedro.

Los *dantzaris-ahikis* ejecutaron diversos bailes *baskongados* que agradaron muchísimo.

SOCIEDAD ORIGINAL.—En breve se constituirá en San Sebastián una sociedad muy original, denominada *Los siete*, compuesta de otros tantos *errikoshemes* cizarristas.

NUEVA INDUSTRIA.—En el barrio de Amara (San Sebastián), se ha formado una sociedad que se dedicará á la fundición de metales.

HOGUERAS DE SAN JUAN.—Leemos en los colegas donostiarros que la noche de San Juan aparecieron en los carros y crestas de las montañas guipuzcoanas, siguiendo la antigua tradición de nuestro país las clásicas hogueras.

NUEVO PERIÓDICO.—Se anuncia la aparición en la ciudad donostiarra de una revista ilustrada titulada *San Sebastián*.

ANDOAIN.—Con gran animación celebráronse las fiestas de San Juan.

Terminados los oficios divinos, la banda municipal recorrió las calles tocando un alegre pasacalle acompañando al Ayuntamiento á casa de su presidente, don Ildefonso Irazu, en donde, como costumbre antigua, se celebró un banquete.

Por la tarde, se bailaron varios aurrekus por renombrados dantzaris y hubo música hasta el anochecer.

A las 9 de la noche, se quemaron bonitos fuegos artificiales de la renombrada casa donostiarra del señor Esnaola.

Se lanzaron vistosos globos y la plaza vióse iluminada con hermosos focos de luz eléctrica y farolillos de papel de colores.

La banda de música ejecutó las más bonitas piezas de su repertorio hasta las doce de la noche.

Se jugaron también varios partidos de pelota en el nuevo y elegante frontón que posee dicha villa.

EL EMPRÉSTITO EN SAN SEBASTIÁN.—La suscripción para el empréstito ha alcanzado en la sucursal del Banco de España de San Sebastián á 47 millones de pesetas.

VERGARA.—Se han verificado con excelente resultado las pruebas de la traída de aguas, y parece que son muchas las casas en que se han instalado y que han hecho pedidos.

El Ayuntamiento está satisfecho de sus gestiones porque el pueblo ha respondido, comprendiendo lo beneficioso que es tan preciado elemento.

El ingeniero vergarés don José Gaitán de Ayala se ha hecho acreedor al agradecimiento de sus compueblanos, por haber expontáneamente vencido grandes obstáculos, para llevar á feliz práctica los trabajos con tanto éxito realizados.

UNA FIESTA EN TOLOSA.—Con motivo de la ceremonia de la colocación de la primera piedra fundamental para el archivo provincial concurrió una comisión de la Diputación provincial, la cual fué recibida por el Ayuntamiento tolosano con la banda de música que tocó muy bien el *Guernikako Arbola*.

Los comisionados después de descansar breves momentos, visitaron el Asilo municipal y otros edificios, así como el Archivo del Ayuntamiento.

Luego se dirigieron al lugar donde se había de colocar la primera piedra del Archivo provincial.

El acto fué muy solemne.

El cabildo de la parroquia de Santa Maria asistió á la ceremonia.

El presidente de la Diputación señor Machimbarrena, pronunció un elocuente discurso alusivo al acto.

Después se dirigieron todos á la casa Ayuntamiento.

A las cinco de la tarde se celebró el banquete.

El concejal del Ayuntamiento de Tolosa señor Ceberio y los comisionados señores Machimbarrena, Pradera y Pavia, al destapar el champagne pronunciaron también discursos.

El pueblo celebró la fiesta.

PETICIÓN DE UN RETOÑO.—El Ayuntamiento de San Sebastián acordó en una de sus últimas sesiones solicitar de la Diputación de Vizcaya un retoño del Arbol de Guernica, para plantarlo en la plaza de Guipúzcoa.

En la fecha que se señale para la entrega irá una comisión á recibir el valioso presente.

TOLOSA.—Se ha inaugurado con toda solemnidad la nueva Iglesia que han levantado las Siervas de Jesús adosada al soberbio edificio destinado á Asilo de niños frente al paseo de Belate en terrenos cedidos gratuitamente por D. Antonio Elosegui.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en San Sebastián: Gumersinda Barrenechea, Carlota Gorriti, Francisca Ibarra, Martina Eizaguirre, María Arratibel, Cecilia Tabas, Josefa Alegría, Pablo Dontegui.

NAVARRA

EN ERICE.—Se bendijeron con toda solemnidad dos nuevas magnificas campanas, refundidas por el hábil artista de Pamplona Isidro Albizu, quien una vez más—dicen—ha justificado con dicha obra la merecida fama de que goza en los trabajos de este género.

Las nuevas campanas, de treinta arrobas de peso una, y la otra de veinticuatro, están admirablemente trabajadas, con exquisita limpieza y son de agradable sonido.

Fueron padrinos del acto de la bendición don Francisco Aldaz y doña Nicanora Arrasate, de una, y de la otra don Javier Urbe, (alcalde) y doña Patricia Arruiz.

Después de la ceremonia, el párroco invitó con un delicado *lunch* á sus dignos compañeros y otras personas que de fuera acudieron al acto.

CARTA DE SARASATE.—Este eminente artista ha dirigido desde Biarritz una carta al alcalde de Pamplona, contestando á la que hace poco tiempo le mandó el Ayuntamiento invitándolo á las fiestas de San Fermín, y le ruega le permita declinar el honor de aceptar las muestras de afecto proyectadas, toda vez que aquellas demostraciones de cariño de sus compatriotas le producen emociones violentas de las cuales su salud sale profundamente resentida.

El gran artista termina su cariñosa carta diciendo que le bastaba saber que además de ser hijo predilecto de Pamplona era su hijo querido.

LOS JARDINES DE LA TAGONERA.—Al ocuparse de la Taconera un colega pamplonés, dice:

“Esa antesala de Pamplona, desierta la mayor parte del año, ó cuándo más ocupada por chicos, niñas y barquilleros, ha cambiado de aspecto con la feliz llegada del estío. Aquel delicioso paseo se encuentra á la caída de la tarde hecho una ascua de oro.

Multitud de muchachas vestidas con vaporosos trajes blancos; monísimas rubias y encantadoras morenas prendidas con elegantes *toilettes du soir*, pululan cual innúmeras mariposillas de colores brillantes, por el amplio y pintoresco paseo central, prestando al cuadro mayor animación y brillantez.

Dichosa estación estival que haces lucir á la muger sus espléndidas galas.”

POR LAS MURALLAS.—El mes pasado se reunieron en Madrid los diputados á Cortes por Navarra, para tratar asuntos relacionados á esta provincia y ver de establecer la línea de conducta que han de seguir en sus gestiones cerca del gobierno.

Entre otras cosas trataron el asunto de las murallas de cuya cuestión dimos cuenta en otra ocasión.

De lo que hayan acordado los citados Diputados tendremos al corriente á nuestros lectores.

SAN ESTEBAN.—Con la brillantez de otros años se celebraron en el actual las fiestas de San Pedro.

Hubo fiestas religiosas por la mañana. Por la tarde carre-

ra de cintas en el paseo de Inzacardi, partidos de pelota, música en la Plaza Nueva y fuegos artificiales por la noche.

CASCAR.—Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de este pueblo don Antero Oña y Pardo.

EL ESTIO.—En los últimos colegas pamploneses dan cuenta de la entrada repentina de la estación estival, sintiéndose sus efectos con fuerza abrumadora, pues en los primeros días marcaba el termómetro treinta grados, centígrados á la sombra.

HIMNO Á SARASATE.—Las sociedades musicales de la capital navarra *Santa Cecilia* y *Orfeón Pamplonés* estaban estudiando últimamente un himno dedicado á Sarasate para ejecutarlo en el acto de entrada que el eximio violinista hace la víspera de San Fermín.

En el próximo número será posible que podamos dar detalles extensos á propósito de las fiestas.

DE ELIZONDO.—Escriben que la Compañía general de Automóviles ha establecido un nuevo servicio entre Pamplona y el mencionado punto.

VERA.—Prodújose un incendio en el caserío de Garreneu sito en la calle de Alzate.

En cuanto se apercibió al vecindario, acudió presuroso á la extinción del mismo y á extraer los efectos y semovientes.

Gracias á su interpretación y principalmente á la bomba municipal adquirida recientemente pudo localizarse el fuego, evitando algunas desgracias personales y la destrucción completa del edificio.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Modesta Munarriz, Joaquina Emoz, Micaela Tabar, Benita Garayoa, Ignacio Beunza, Bautista Astiarán, José Orts, José Villanueva.

En Tudela: Josefa Saldías, Josefa Alegría y Patricia Gainza. En Cintruénigo: Manuel Chivite Fernandez y Gregorio Rincón Mateo.

En Mendaza: Isidro Zúñiga.

En Elcuaz: Felipe Motilla, párroco.

VIZCAYA

¡¡VIVA LA LIBERTAD!!—El Alcalde de Bilbao ha suspendido á los concejales nacionalistas por el *delito* de haber entregado un mensaje al comandante de la Sarmiento.

En el número anterior de esta revista habrán leído dicho mensaje nuestros lectores, el cual nada tiene absolutamente de ofensivo para nadie.

¿Porqué ha procedido entonces de un modo tan despótico el alcalde de Bilbao?

¿Será por *encargo* de algunos furisecos que ven fantasmas á través de todo lo que hacen los que se encargan de conservar las tradiciones de nuestro país?

Algo más apropiado ha sido el Mensaje de cortesía que saludaba á los marinos argentinos, que la celebración de la corrida de toros que nada tiene de vasco ni de espectáculo culto.

La resolución injusta del Alcalde de Bilbao nos ha causado pena, porque dá una idea triste de cómo se entiende ahora la libertad es nuestro país, cuando ántes, en épocas más felices, ha sido el pueblo más libre entre los libres.

OBSEQUIO Á ALZOLA.—Firmado por más de cuatrocientos ingenieros de caminos, le ha sido entregado al que fué Director de Obras públicas, don Pablo de Alzola, un hermoso album lujosamente encuadernado, como testimonio de agradecimiento por su gestión cuando ocupó dicho cargo.

El señor Alzola dió las gracias á los portadores del atento presente por los elogios que le dedicaron y pronunció un discurso técnico que fué muy bien comentado.

Les obsequió con un espléndido *lunch* y hubo brindis entusiastas.

ATENCIÓN DEL COMANDANTE DE LA SARMIENTO.—Los señores cónsul y vicecónsul de la República Argentina en Bilbao, gobernadores civil y militar, presidente de la Diputación, alcalde, jefe de misiones señor Anitúa y otras personas han recibido desde Brest, fotografías enviadas por el comandante de la fragata "Presidente Sarmiento" señor Dufourg, con cariñosas dedicatorias—en una de las cuales se lee *Aurora, vizcainos*—constituyen valiosos recuerdos de la visita que hizo el buque escuela a la capital vizcaina y de las grandísimas demostraciones de cariño fraternal que con tal motivo presenciaron en Bilbao y otras localidades de la provincia.

IBARRANGUÉLUA.—El Ayuntamiento de esta Anteiglesia ha nombrado médico titular á don Basilio de Oreja y Echaniz.

VOTO DE GRACIAS.—En una de sus últimas sesiones acordó la Corporación provincial conceder un voto de gracias al señor Resurrección M. de Azkue, profesor de la clase de vascuence, por el buen resultado de los últimos exámenes de nuestro idioma.

Enviamos nuestra felicitación al entusiasta é ilustrado vascofílo.

DE LEMONIZ A ANDRACA.—En la subasta de las obras de apertura del camino de Lemoniz á Andraca, fué aceptada la propuesta del señor Manuel Bilbao, de Gorliz, en 30.648 pesetas.

NUEVO FARO EN MACHICHACO.—Se ha comenzado el estudio en el terreno para la construcción de un nuevo faro en Machichaco.

El faro actual está llamado á desaparecer y el que se proyecta se construirá con arreglo á los últimos adelantos con que se construyen estas obras en el extranjero.

Estará dotado de un aparato catadrióptico mucho más potente con destellos de los llamados de relámpagos, consiguiéndose con esto, dar á la luz de dicho faro el máximun de alcance dotándose con ello á la costa cantábrica de un poderoso punto de guía para los barcos que frecuentan nuestros puertos.

EL CAMARERO DE LA SARMIENTO.—Por fin tuvo un fatal desenlace la enfermedad del pobre camarero de la *Sarmiento* que cayó enfermo en Bilbao.

A la inhumación de sus restos, acudió toda la colonia argentina residente en la capital vizcaina.

MAESTRA.—El primer título de maestra de primera enseñanza superior normal, revalidado con arreglo al último plan de estudios, lo ha obtenido la aventajada señorita doña Crescencia de Arrillaga, alumna patrocinada por el Ayuntamiento de Bilbao y discípula de la Academia de don Manuel Agustino.

PLENCIA.—En este precioso puerto de mar cada día se van introduciendo mejoras de importancia en su ornato.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Bilbao; María de la Concepción Echeandía, Catalina Usandivaras, Micaela Elgueta, Ana María Mendivil.

Pascual Iparraguirre, Rufino Ugalde, Leandro de Ellauri y Eitorza, Guillermo Euba y Anduaga, Armando de la Revilla é Ingunza, Clemente Ruiz de Asúa.

REGION VASCO-FRANCESA

ARNEGUY.—El Juez de paz de Saint-Jean-Pied-de-Port, ha condenado en una de sus últimas sesiones, al llamado Idiart, sacristán de la comuna, por el hecho de haber enarbolado en la vía pública la bandera nacional con las insignias del Sagrado Corazón de Jesús.

SAINT-PALAIS.—Un joven de esta localidad, llamado Behegararay, ha capturado últimamente en los límites del bosque Iraty y de la estación de Ahusquy un soberbio buitre, que media dos metros y 65 cts. de un extremo á otro de sus alas. Hacía tiempo que no se cazaba un ejemplar tan grande en aquellas regiones.

HASPARREN.—Las fiestas de San Juan, celebradas este año, han superado en brillo y entusiasmo á las de años anteriores. La brillante orquesta Fanthoux de Biarritz contribuyó al gran éxito obtenido.

MAULEON.—En este punto también los tradicionales festejos bascongados, se han llevado á cabo dejando gratos recuerdos entre los que han participado de ellos; Carreras de caballos, Partidas de pelota, concurso de danzas suletinas, saltos, batalla de flores, conciertos, bailes etc., etc., en fin, toda clase de diversiones de las que constituyen el esparcimiento de la materia y el halago del espíritu.

Por lo visto, por aquellas regiones no se preocupan mas que en divertirse, lo que dicho en puridad, prueba que toman la vida por el lado menos filosófico posible y hacen perfectamente; pues por el otro lado, tiene cara de hereje.

SAINT-PALAIS.—La "Sociedad de expansión Colonial" que existe en Burdeos, á fin de favorecer la emigración á las Colonias Francesas, ha iniciado trabajos á este fin.

Para conseguir ese objeto, proponen que obtenga sin exigir ninguna clase de desembolsos por parte de los colonos, en esta forma: Publicar un boletín mensual y ponerlo en venta en todas las bibliotecas de la Francia.

Independientemente de los resultados considerables que reportaría el proyecto, no cabe duda que beneficiaría á los colonos.

SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY.—Este cantón va á poseer en breve el alumbrado eléctrico.

Los trabajos relacionados con la instalación se están llevando á cabo con toda rapidez bajo la hábil dirección del Sr. Marladot.

MAULEON.—La conocida y respetable señora Mariana Bataille, en momentos en que se dirigía á la iglesia, fué atacada de un síncope, que le produjo la muerte.

A pesar de los rápidos auxilios que se le prodigaron, el fallecimiento fué casi instantáneo.

La extinta contaba 60 años de edad y según constató el Dr. Hergas, el fatal desenlace reconoce por única causa, su excesiva obesidad que en el tecnicismo científico, llámase apoplejía.

SAINT-PALAIS.—En la Asamblea General celebrada últimamente por la sociedad de Agricultura, en los salones de Juntas del Consejo Municipal de Pau, resolvieron lo siguiente:

Presentación de los nuevos miembros; nombramiento de cuatro miembros para constituir la comisión de Herd-Book de la raza bovina; organización del Crédito Agrícola en todo el departamento; programa y fijación de la fecha en que se ha de llevar á cabo el segundo concurso de reproductores.

ABITAIN.—En la aristocrática granja del Sr. Cousteau, se declaró un voraz incendio que pudo mediante los esfuerzos llevados á cabo, circunscribir su acción devastadora.

Las pérdidas, son de alguna consideración pero debido á estar asegurada y probada la casualidad del siniestro, fué indemnizado su dueño.

TARDETS.—Con motivo del viaje en comisión á la China, que va á efectuar M. Deviller, lugarteniente de gendarmes, ha surgido la idea de obsequiarle con un banquete de despedida en cuyo acto se le regalará una espada de honor.

Los gastos que estas demostraciones ocasionen, serán cubiertos por una suscripción abierta ya entre los miembros que componen el cuerpo militar á que el pertenece.

Deseámole feliz viage y éxito en las comisiones que va á desempeñar en China.